

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2013-2014

20 DECEMBER 2013

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, en met de Notulen van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie, ondertekend in Brussel op 2 maart 2012  
(Stuk nr. A-476/1 – 2013/2014)

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

betreffende de goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord van 29 november 2013 tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie en houdende goedkeuring van gewestelijke op begrotingsgebied geldende bepalingen, die aangepast zijn aan sommige bepalingen van voornoemd Akkoord  
(Stuk nr. A-480/1 – 2013/2014)

## PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2013-2014

20 DECEMBRE 2013

### PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède, et au Procès-verbal de signature du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire, signés à Bruxelles le 2 mars 2012  
(Doc. n° A-476/1 – 2013/2014)

### PROJET D'ORDONNANCE

portant sur l'approbation de l'Accord de coopération du 29 novembre 2013 entre l'Etat fédéral, les Communautés, les Régions et les Commissions communautaires relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire et adoptant des dispositions régionales en matière budgétaire, adaptées à certaines dispositions dudit Accord  
(Doc. n° A-480/1 – 2013/2014)

## VERSLAG

uitgebracht namens de commissie  
voor de Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt,  
Externe Betrekkingen en  
Algemene Zaken

door mevrouw Caroline DÉSIR (F)  
en mevrouw Brigitte DE PAUW (N)

## RAPPORT

fait au nom de la commission  
des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique,  
des Relations extérieures et  
des Affaires générales

par Mmes Caroline DÉSIR (F) et  
Brigitte DE PAUW (N)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

*Vaste leden* : de heer Philippe Close, mevr. Françoise Dupuis, de heren Eric Tomas, Yaron Pesztat, Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre, de heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin, Joël Riguelle, Herman Mennekens, mevr. Sophie Brouhon, mevr. Brigitte De Pauw.

*Plaatsvervangers* : mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi, de heren Alain Hutchinson, Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Viviane Teitelbaum, de heren Michel Colson, René Coppens, mevr. Elke Roex, de heer Walter Vandenbossche.

*Andere leden* : de heren Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Bianca Debaets, de heer André du Bus de Warnaffe, mevr. Anne Herscovici, de heer Jamal Ikazban, mevr. Annemie Maes, de heer Christian Magérus, mevr. Gisèle Mandaila, de heren Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Emin Özkara, Arnaud Pinxteren, mevr. Magali Plovie, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Fatoumata Sidibe, mevr. Elke Van den Brandt.

Zie :

**Stuk van het Parlement :**  
A-476/1 – 2013/2014 : Ontwerp van ordonnantie.

Ont participé aux travaux de la commission :

*Membres effectifs* : M. Philippe Close, Mme Françoise Dupuis, MM. Eric Tomas, Yaron Pesztat, Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre, MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin, Joël Riguelle, Herman Mennekens, Mmes Sophie Brouhon, Brigitte De Pauw.

*Membres suppléants* : Mmes Caroline Désir, Nadia El Yousfi, MM. Alain Hutchinson, Vincent Lurquin, Alain Maron, Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Viviane Teitelbaum, MM. Michel Colson, René Coppens, Mme Elke Roex, M. Walter Vandenbossche.

*Autres membres* : MM. Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Mmes Sfia Bouarfa, Bianca Debaets, M. André du Bus de Warnaffe, Mme Anne Herscovici, M. Jamal Ikazban, Mme Annemie Maes, M. Christian Magérus, Mme Gisèle Mandaila, MM. Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Emin Özkara, Arnaud Pinxteren, Mmes Magali Plovie, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Elke Van den Brandt.

Voir :

**Document du Parlement :**  
A-476/1 – 2013/2014 : Projet d'ordonnance.

Deze ontwerpen van ordonnantie werden in één gezamenlijke bespreking behandeld tijdens een verenigde vergadering van de commissie Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en van de verenigde commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

## I. Inleidende uiteenzetting van minister Guy Vanhengel

Minister Guy Vanhengel heeft voor de commissieleden de volgende uiteenzetting gehouden :

« Sinds het najaar 2009 en volgend op de financiële crisis van 2008 overheerst de schulden crisis binnen de eurozone de actualiteit in de Europese Unie (EU). De gevolgen van deze crisis die meerdere lidstaten zwaar heeft getroffen als gevolg van de onderlinge verwevenheid tussen de lidstaten die de euro als eenheidsmunt hebben, zijn duidelijk waarneembaar in de hele eurozone en zelfs daarbuiten.

Om te voorkomen dat de crisis zou uitdijen, hebben de EU en de lidstaten van de eurozone een aantal maatregelen genomen. Ze riepen verschillende instrumenten in het leven om aan de landen in moeilijkheden financiële steun te verlenen, versterkten het economisch bestuur binnen de economische en monetaire unie en namen maatregelen om de groei en de werkgelegenheid te bevorderen.

Dit neemt niet weg dat sommige lidstaten, en vooral Duitsland, van mening waren dat deze maatregelen onvoldoende garanties boden voor de toekomst. Uitgaand van de vaststelling dat de buitensporig tekortprocedures waarin het Verdrag van Maastricht voorziet, ontoereikend waren om de soevereine schulden crisis te voorkomen, vroegen ze ook om een aanpassing van deze procedures. Alleen een herziening van de verdragen kon een systematische oplossing bieden.

Een herziening van de Europese verdragen vereist niettemin de instemming van alle lidstaten. Tijdens de Europese Raad van 9 december 2011 bleek al snel dat het Verenigd Koninkrijk niet met deze herziening kon instemmen, behoudens onder bepaalde voorwaarden die voor de andere lidstaten onaanvaardbaar waren.

Er werd dan ook besloten om een intergouvernamenteel verdrag te sluiten met het oog op een versterking van de economische en monetaire unie.

Het Verdrag schrijft voor dat de nationale begrotingen in evenwicht moeten zijn of een overschot moeten vertonen. Die regel moet binnen één jaar na de inwerkingtreding van het verdrag in het nationale recht zijn opgenomen middels bepalingen waaraan gedurende de gehele nationale begrotingsprocedure de hand moet worden gehouden.

Ces projets d'ordonnance ont été examinés lors d'une réunion conjointe de la commission des Relations extérieures du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et ont fait l'objet d'une discussion unique.

## I. Exposé introductif du ministre Guy Vanhengel

Le ministre Guy Vanhengel a tenu devant les commissaires l'exposé suivant :

« La crise de la dette souveraine au sein de la zone euro, survenue à la suite de la crise financière de 2008, domine l'actualité de l'Union européenne (UE) depuis l'automne 2009. Cette crise a affecté gravement plusieurs États membres en raison de l'interdépendance entre les États ayant l'euro pour monnaie unique; ses effets s'étendent dans la zone euro tout entière et même au-delà.

La réponse apportée par l'UE et les États membres de la zone euro pour éviter la contagion de la crise a consisté en un ensemble de mesures. Ils ont mis sur pied différents instruments de soutien financier aux pays en difficulté, renforcé la gouvernance économique au sein de l'Union économique et monétaire et pris des mesures en faveur de la croissance et de l'emploi.

Certains États membres et principalement l'Allemagne considéraient toutefois que ces mesures ne donnaient pas suffisamment de garanties pour l'avenir. Partant du constat que les procédures de déficit excessif établies par le Traité de Maastricht n'avaient pas suffi pour empêcher la crise de la dette souveraine, ils demandaient également que ces procédures soient modifiées. Seule une révision des traités permettait d'apporter une réponse systémique.

Toutefois, une révision des traités européens requiert l'accord de l'ensemble des États membres. Or, lors du Conseil européen du 9 décembre 2011, il est apparu rapidement que le Royaume-Uni ne pourrait marquer son accord sur cette révision, sauf sous des conditions inacceptables pour les autres États membres.

Il a donc été décidé d'établir un traité intergouvernemental en vue de renforcer l'Union économique et monétaire.

Le Traité prévoit que les budgets nationaux soient en équilibre ou en excédent. Cette règle doit être intégrée dans le droit national dans un délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur du Traité, au moyen de dispositions dont le respect tout au long des processus budgétaires nationaux doit être garanti.

De regel zal worden geacht te worden nageleefd wanneer de landenspecifieke middellange-termijndoelstelling als omschreven in het herziene Stabiliteits- en Groeipact wordt verwezenlijkt, met een benedengrens voor het structureel tekort van 0,5 % van het bbp. Bij significante afwijkingen van die doelstelling of van het aanpassingstraject er naartoe zal automatisch een correctiemechanisme in werking worden gesteld. Onderdeel van dat mechanisme is de verplichting om gedurende een bepaalde periode passende maatregelen te treffen.

Het Verdrag behelst ook beleidscoördinatie en -convergentie : de verdragspartijen moeten verslag uitbrengen over hun plannen inzake uitgifte van overheidsschuldpapier en erop toezien dat ingrijpende hervormingen van het economisch beleid van tevoren worden besproken en, waar passend, gecoördineerd.

Wat de impact voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, bepaalt artikel 4, § 6, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle (OOBCC) : « *De ordonnantie houdende de begroting bepaalt voor een begrotingsjaar, de aard, het bedrag en de oorsprong van de ontvangsten en bestemming van de uitgaven evenals het begrotings- en financieel evenwicht dat eruit voortvloeit. De ordonnantie is gebaseerd op een welbepaald economisch evenwicht dat rekening houdt met de door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangegane verbintenissen, evenals met de doelstellingen en de resultaten van de opdrachten die het bepaalt.* ».

In de memorie van toelichting bij de OOBCC werd met betrekking tot artikel 4, § 6, onder meer volgende commentaar opgenomen : « *Dat evenwicht zal rekening moeten houden met de verplichtingen die België heeft aangegaan op internationaal of Europees vlak. Het stabiliteitsbeginsel betekent dat de begroting zodanig moet opgemaakt worden dat ze een ontvangsten- en uitgavenritme inhoudt dat past in het raam van houdbare openbare financiën.* ».

Het evenwichts- en stabiliteitsprincipe werd dus reeds in 2006 opgenomen in de OOBCC.

De Raad van State heeft haar advies uitgebracht over voornoemd voorontwerp.

Naast een aantal technische correcties, die in de teksten werden aangebracht, legt de Raad van State het accent op een analyse van het Verdrag om tot de bevinding te komen dat het Verdrag niet in strijd is met de Grondwet noch met de financieringswet.

De Raad van State geeft een ruime interpretatie aan het begrip « algemene overheid », waarvan de begrotings situatie in principe in evenwicht moet zijn of een overschot moet vertonen. Naast de federale staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, worden ook de lokale besturen, waaronder de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en

Cette règle sera considérée comme respectée si l'objectif à moyen terme propre à chaque pays, tel que défini dans le pacte de stabilité et de croissance révisé, est respecté, avec une limite inférieure du déficit structurel de 0,5 % du PIB. Si des écarts importants sont constatés par rapport à cet objectif ou à la trajectoire d'ajustement propre à permettre sa réalisation, un mécanisme de correction sera automatiquement déclenché. Ce mécanisme comporte l'obligation de mettre en œuvre des mesures appropriées sur une période déterminée.

Le Traité prévoit également une coordination et une convergence des politiques économiques : les États parties sont tenus de communiquer leurs plans nationaux d'émissions de dette publique et de s'assurer que les grandes réformes économiques qu'ils envisagent d'entreprendre soient débattues au préalable et, au besoin, coordonnées.

En ce qui concerne l'impact pour la Région de Bruxelles-Capitale, l'article 4, § 6, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle (OOBCC) stipule que : « *L'ordonnance contenant le budget détermine pour une année budgétaire, la nature, le montant et l'origine des recettes et la destination des dépenses ainsi que l'équilibre budgétaire et financier qui en résulte. L'ordonnance se base sur un équilibre économique défini, qui tient compte des engagements pris par la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que des objectifs et des résultats des missions qu'elle détermine.* ».

Dans l'exposé des motifs de l'OOBCC figure notamment pour l'article 4, § 6, le commentaire suivant : « *Cet équilibre devra tenir compte des engagements pris par la Belgique au niveau international ou européen. Le principe de stabilité signifie que le budget doit être établi de manière telle qu'il implique un rythme de recettes et de dépenses qui s'inscrivent dans le cadre de finances publiques soutenables.* ».

Le principe de l'équilibre et de la stabilité a donc déjà été repris dans l'OOBCC en 2006.

Le Conseil d'État a émis son avis concernant l'avant-projet susmentionné.

Outre un certain nombre de corrections techniques apportées aux textes, le Conseil d'État met l'accent sur une analyse du Traité pour arriver à la constatation que le Traité ne va pas à l'encontre de la Constitution ni de la loi de Financement.

Le Conseil d'État applique une interprétation au sens large de la notion « d'administration publique », dont la situation budgétaire doit en principe être en équilibre ou présenter un excédent. Outre l'État fédéral, ce sont aussi les Communautés, les Régions et les administrations locales, dont les centres publics d'aide sociale et les fonds de

de fondsen voor sociale zekerheid bedoeld. De keuze van het instrument waarin de « gouden regel » en het « automatisch correctiemechanisme » moeten worden opgenomen, valt – volgens de Raad van State – samen met de door de Belgische overheden te maken opportuniteitskeuze.

Intensief overleg omtrent intra-Belgische afspraken over de betrokkenheid van de deelstaten bij het economisch bestuur van de EU en de tenuitvoerlegging van het Verdrag in het bijzonder, hebben geleid tot de totstandkoming en ondertekening van een interfederaal samenwerkingsakkoord, goed te keuren door het Brussels Parlement via een ordonnantie. ».

## II. Inleidende uiteenzetting van Minister-President Rudi Vervoort

Minister-president Rudi Vervoort heeft voor de commissieleden de volgende uiteenzetting gehouden :

« De tekst van het samenwerkingsakkoord die u vandaag wordt voorgelegd, hangt onlosmakelijk samen met de ordonnantie houdende instemming met het verdrag dat de Minister van Begroting u daarnet uiteengezet heeft.

De ratificatie en de omzetting van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur zijn inderdaad van het grootste belang.

Het gaat hier tevens om een moment waarop onze democratie op de proef wordt gesteld. Zo is er in de pers en in de Regeringen de voorbije weken en maanden stevig gedebatteerd en gediscussieerd over deze teksten. Daarbij is er veelal naar gestreefd om in duidelijke bewoordingen komaf te maken met verkeerde interpretaties of foutieve informatie en zo te antwoorden op de zeer scherpe kritiek die vanuit bepaalde hoeken over dit verdrag werd geformuleerd.

Zoals u weet, verstrijkt weldra de termijn die het Verdrag ons toekent om het te ratificeren en het om te zetten in het Belgisch recht.

Eerst en vooral zou ik erop willen wijzen dat België zijn Europese verbintenissen moest nakomen.

De bepalingen van dit Verdrag versterken, vervolledigen en preciseren de reeds uitgebreide Europese regels inzake begrotingstoezicht en begrotingsdiscipline.

Het economisch en budgettair bestuur is immers voornamelijk omkaderd door regelgevingen die reeds van kracht zijn : meer bepaald het six pack en het two pack. We zullen waarschijnlijk nog wel de gelegenheid hebben om hierop terug te komen.

sécurité sociale, qui sont visés. Selon le Conseil d'État, le choix de l'instrument dans lequel la « règle d'or » et le « mécanisme de correction automatique » doivent être reprises coïncide avec le choix d'opportunité qui sera fait par les autorités belges.

La concertation intensive d'accords intrabelges concernant l'association des entités fédérées à la gestion économique de l'UE et la mise en exécution du Traité en particulier ont mené à l'élaboration et à la signature d'un accord inter-fédéral de coopération, devant être approuvé par le Parlement bruxellois par le biais d'une ordonnance. ».

## II. Exposé introductif du Ministre-Président Rudi Vervoort

Le Ministre-Président Rudi Vervoort a tenu devant les commissaires l'exposé suivant :

« Le texte de l'accord de coopération qui vous est présenté ce jour est consubstantiellement attaché à l'ordonnance d'assentiment au traité dont le ministre du Budget vient de vous faire l'exposé.

La ratification et la transposition de ce Traité sur la Stabilité, la Coordination et la Gouvernance constituent en effet un moment important.

C'est aussi un moment qui met à l'épreuve notre démocratie, puisque ces textes sont largement débattus et discutés depuis des semaines et des mois dans la presse et les Gouvernements, avec souvent le souci de répondre aux très profondes critiques que certains formulent à l'égard de ce traité dans un langage clair et débarrassé de certaines mésinterprétations ou désinformations.

Vous le savez, nous sommes à l'échéance du délai fixé par le Traité pour procéder à sa ratification et à sa transposition dans le droit belge.

Je voudrais commencer par rappeler que la Belgique devait tenir ses engagements européens.

Les dispositions contenues dans ce Traité renforcent l'arsenal déjà lourd de la surveillance et de la discipline budgétaire européennes, elles le complètent et le précisent.

En effet, et nous aurons probablement l'occasion d'y revenir, l'essentiel du cadre de la gouvernance économique et budgétaire se trouve dans des règlements déjà en vigueur : le six-pack et le two-pack notamment.

Daarom, en alvorens het met u te hebben over het werk dat verzet is om dit Verdrag zo goed mogelijk te « vertalen », stel ik de commissarissen de vraag :

Kunnen we ten gronde betwisten dat het absoluut nodig is om het gewicht van de schuld voor de toekomstige generaties te beperken ?

Kunnen we accepteren dat indien België te maken krijgt met een zware crisis, het zou moeten verzaken aan de financiële bijstand van het Europees Stabiliteitsmechanisme, wat het geval zou zijn indien het dit Verdrag niet zou ratificeren ?

Kunnen we zomaar voorbij gaan aan de voorwaarde van de Raad die erin bestaat dit Verdrag te ratificeren om uit de buitensporige tekortprocedure te treden ? Met alle gevolgen die dit voor elkeen van ons zou meebrengen.

Wanneer we even iedere ideologische overweging buiten beschouwing laten, kunnen we niet anders dan erkennen dat iedereen in het licht van deze uitdagingen zijn verantwoordelijkheid moet opnemen.

Betekent dit dat onze Regering (en het Verenigd College) zomaar hebben laten begaan toen de bepalingen van dit verdrag werden omgezet in het samenwerkingsakkoord ? Uiteraard niet.

Betekent dit dat wij niet geijverd hebben voor een omkadering van de manier waarop deze bepalingen in voege zullen treden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ? Andermaal, uiteraard niet.

Ik wil u graag een paar woorden toelichting verschaffen in verband met het werk dat wij verricht hebben om de omzetting van het akkoord te sturen en deze af te stemmen op onze bekommernis om te vermijden dat zij een negatieve weerslag zou hebben op het beleid dat wij voeren voor het welzijn van de Brusselaars.

- 1° Eerst en vooral bleek een samenwerkingsakkoord de meest relevante optie te zijn om de « gulden regel » om te zetten en zo het strakke kader van een bijzondere wet te vermijden. Een dergelijk document heeft van nature kracht van wet, maar is verder ook gebaseerd op instemming en niet op dwang, en waarborgt daardoor dat de Gewesten en Gemeenschappen bij deze omzetting een even grote stem in het kapittel hebben als de andere partijen.
- 2° Een van de belangrijke verworvenheden van dit samenwerkingsakkoord is de systematische organisatie van overleg tussen de federale overheid en de deelstaten voor het vastleggen van de begrotingsdoelstellingen.
- 3° De omzettingstekst zelf bevat een aantal artikelen die de instemming met het samenwerkingsakkoord omkaderen. Deze artikelen hebben tot doel om het door het Brussels

Dès lors, et avant d'évoquer avec vous le travail qui a été réalisé pour « traduire » au mieux ce Traité, je pose la question aux commissaires :

Pouvons-nous contester sur le fond qu'il est indispensable de limiter le poids de la dette sur les générations futures ?

Pouvons-nous assumer que la Belgique, si elle était confrontée à une crise grave, doit renoncer à l'assistance financière du Mécanisme européen de Stabilité, ce qui serait le cas si elle ne ratifiait pas ce Traité ?

Pouvons-nous ignorer la condition posée par le Conseil de ratifier ce Traité pour sortir de la procédure de déficit excessif ? Avec les conséquences que cela aurait pour chacun de nous.

Si l'on veut bien faire fi un instant de toute considération idéologique, il faut admettre que l'heure est à la responsabilité de chacun face à ces enjeux.

Cela veut-il dire que notre Gouvernement (et le Collège Réuni) ont laissé aveuglément transposer les termes de ce traité dans l'accord de coopération ? Evidemment non.

Cela veut-il dire que nous n'avons pas veillé à encadrer la manière dont seront accueillies ces dispositions en Région de Bruxelles-Capitale ? Encore une fois, bien sûr que non.

Il me faut vous donner quelques mots d'explication, qui permettent de poser concrètement le travail que nous avons réalisé pour encadrer cette transposition et l'adapter au souci que nous avons d'éviter qu'elle n'impacte négativement les politiques que nous menons pour le bien des Bruxellois et des Brussellois.

- 1° Tout d'abord, le choix d'un accord de coopération est apparu comme le plus pertinent pour transposer la « règle d'or » et éviter la rigidité d'une loi spéciale. C'est un document disposant naturellement d'une force légale mais aussi un document d'adhésion et non de coercition, et c'est à cet égard une garantie pour les Régions et Communautés de disposer dans cette transposition, d'une voix égale aux autres parties.
- 2° Un des acquis significatifs de cet accord de coopération est l'organisation systématique d'une concertation entre l'Etat fédéral et les entités fédérées pour la fixation des objectifs budgétaires.
- 3° Le texte de transposition lui-même comporte une série d'articles encadrant l'assentiment de l'accord de coopération. Ces articles visent à préserver les politiques me-

Gewest gevoerde beleid te vrijwaren en geven uiting aan het streven van onze instanties, en in de eerste plaats van uw vergadering, om de mogelijkheid te behouden zich te distantiëren van eventuele pogingen om ons blindelings en onoordeelkundig de correctiemechanismen op te leggen die met de toepassing van het verdrag gepaard kunnen gaan.

De tekst legt in dat verband de klemtoon op de EU 2020 doelstellingen in het algemeen en de economische, sociale en milieudoelstellingen in het bijzonder, waar eveneens rekening mee zal moeten worden gehouden bij het nastreven van de budgettaire doelstellingen waar we eventueel toe gehouden zullen zijn.

Concreet wordt dit opzet zowel vertaald in de algemene evaluatie die naderhand plaatsvindt van de impact die het Verdrag heeft op deze andere economische, sociale en milieudoelstellingen, als in de voorafgaande evaluatie van een plan inzake correctiemechanismen in het geval er van het traject afgeweken wordt.

In beide gevallen is een belangrijke rol weggelegd voor het BISA – dat zijn takenpakket steeds verder ziet uitbreiden in het kader van de zesde staatshervorming en als gevolg van de groeiende behoefte van het Gewest om te beschikken over een instrument voor statistiek, analyse en planning. Zo krijgt het de taak toebedeeld om *a priori* en *a posteriori* te objectiveren en te analyseren welke gevolgen de begrotingsmechanismen inhouden voor Brussel, zijn economie en de sociale en milieudoelstellingen die het nastreeft.

4° De tekst die ter bespreking voorligt, schrijft trouwens voor dat de *ex post* evaluatie van het correctieplan gelijktijdig aan de Economische en Sociale Raad en het Parlement medegedeeld dient te worden.

Er dient op gewezen dat de Economische en Sociale Raad in dit verband beschikt over de mogelijkheid om een initiatiefadvies uit te brengen. We vestigen hierbij dus de klemtoon op een mechanisme voor regelmatige raadpleging waarover we in Brussel beschikken en dat we uiteraard niet ter zijde wilden schuiven.

5° Tot slot wil ik besluiten – en ik meen dat dit punt van essentieel belang is – met een van onze andere belangrijke aandachtspunten waarover onderhandeld is in het kader van het samenwerkingsakkoord waarvan de goedkeuring ons vandaag bezighoudt, namelijk de plaatselijke besturen.

De begrotingsdiscipline wordt « op alle rangen » toegepast, maar deze verdeling van de inspanningen brengt ook verantwoordelijkheid mee ten aanzien van de impact van het beleid dat op bepaalde gezagsniveaus gevoerd wordt, en dat een niet te ontkennen effect heeft op de financiën van de plaatselijke besturen.

nées par la Région Bruxelloise et à réitérer la volonté de nos instances, et de votre assemblée au premier chef, de conserver une possibilité de se distancier face à d'éventuelles velléités de nous voir imposer aveuglément, et sans discernement, les mécanismes correctifs que peut supposer l'application du traité.

A cet égard, le texte met l'accent sur les objectifs de l'UE 2020 en général et, en particulier, sur les objectifs économiques, sociaux et environnementaux, dont il conviendra également de tenir compte dans la poursuite des objectifs budgétaires auxquels nous serions astreints.

Cette optique est traduite concrètement, tant dans l'évaluation générale *a posteriori* de l'impact du Traité sur ces autres objectifs économiques, sociaux et environnementaux que dans l'évaluation *a priori* d'un plan de mécanismes correctifs en cas d'écart à la trajectoire.

Dans un cas comme dans l'autre, l'IBSA – dont les missions ne cessent de s'amplifier dans le cadre de la sixième réforme de l'état et du besoin de plus en plus grand de la Région de disposer d'un outil statistique, d'analyse et de planification – jouera un rôle important, afin d'objectiver et d'analyser *a priori* et *a posteriori* les effets des mécanismes budgétaires sur Bruxelles, son économie, et les objectifs sociaux et environnementaux qu'elle poursuit.

4° Par ailleurs, le texte en débat impose également que l'évaluation *ex post* du plan de correction soit communiquée au Conseil économique et social en même temps qu'au Parlement.

Rappelons que le Conseil économique et social dispose à cet égard d'une faculté d'avis d'initiative, nous insistons donc ici sur un mécanisme de consultation régulier à Bruxelles, dont nous ne voulions naturellement pas nous priver.

5° Enfin, je terminerai – et je pense que c'est là un point essentiel – en abordant un autre de nos grands points d'attention négocié dans le cadre de l'accord de coopération dont nous examinons aujourd'hui l'assentiment, à savoir les pouvoirs locaux.

La discipline budgétaire s'exerce « à tous les étages », mais cette répartition des efforts a pour corollaire la responsabilité quant aux impacts de politiques menées à certains niveaux de pouvoir, et qui ont un effet indéniable sur les finances des pouvoirs locaux.

Hierbij is er duidelijk naar gestreefd om elk niveau, dus ook de federale Regering, zijn verantwoordelijkheid te laten dragen voor de weerslag van de goedgekeurde maatregelen op de tekorten van de plaatselijke besturen.

We hebben er trouwens op toegezien dat het samenwerkingsakkoord rekening houdt met de investeringscycli van de plaatselijke besturen, die de tekorten van deze besturen tijdelijk kunnen beïnvloeden en tot een vertekend beeld van de werkelijkheid op een gegeven moment kunnen leiden, alsook dat het akkoord de Hoge Raad voor Financiën oplegt om bij zijn analyses deze cycli in aanmerking te nemen. ».

### III. Samengevoegde algemene bespreking

De heer Olivier de Clippelle kondigt aan dat de MR-fractie deze ontwerpen van ordonnantie zal steunen omdat zij er voorstander van is om de openbare financiën onder controle te houden, wat niet altijd het geval geweest is in België. De volksvertegenwoordiger herinnert zich ook de tijd dat de schuldenlast van België 125 % van het BBP bedroeg, en daarna 134 %. Vervolgens is die gedaald tot 88 % en opnieuw gestegen tot 100 %. De gemeenten zouden bijvoorbeeld zonder de afbetaling van de schuldenlast de opcentiemen op de PB met de helft kunnen verminderen en het Gewest zou de successierechten met drie kwart kunnen verminderen.

De schuldenlast van vandaag betekent lasten voor morgen. Het is dus logisch dat deze lasten onder controle gehouden worden om te voorkomen dat de volgende generatie dat moet bekopen.

De volksvertegenwoordiger voegt eraan toe dat het debat over de verschillende schuldbronnen gevoerd zal moeten worden; zo maakt de ESR-95-norm geen onderscheid tussen de schulden volgens hun bestemming (investeringen of lopende uitgaven). In alle democratische landen maakt men echter eerder schulden dan gebruik te maken van de thesaurie om investeringen te financieren. Dat is eigen aan de democratie, de burgers zullen de kandidaat die uitpakt met de besparingen altijd verwijten dat hij de beschikbare middelen niet uitgegeven heeft.

De heer Joël Riguelle onderstreept dat dit verdrag, dat in knettergekke omstandigheden besproken wordt, aansluit bij de hervorming van de Economische en Monetaire Unie.

De eerste dimensie van de hervorming heeft betrekking op de regels voor het begrotingsbeleid. Die zijn niet door dit begrotingsverdrag gewijzigd, maar vooral door de ondertussen welbekende sixpack en twopack die al van toepassing zijn. De gouden regel voor de begroting bestaat al op Europees vlak. Het stabiliteitspact voorziet enkel in de omzetting in nationaal recht.

L'on vise bien ici une objectivation de la responsabilité de chacun, en ce compris donc le Gouvernement fédéral, quant à l'impact des mesures qu'il adopte sur les déficits des pouvoirs locaux.

Nous avons par ailleurs veillé à ce que l'accord de coopération intègre et impose au Conseil Supérieur des Finances dans le cadre de ses analyses, les cycles des investissements des pouvoirs locaux, lesquels peuvent impacter de manière temporaire leurs déficits et sont susceptibles de fausser la photographie qui serait faite à cet égard en un moment donné. ».

### III. Discussion générale conjointe

M. Olivier de Clippelle annonce que le groupe MR soutiendra ces projets d'ordonnance, car il est favorable à une maîtrise des finances publiques, ce qui n'a pas toujours été le cas en Belgique. Le député se souvient ainsi d'une époque où l'endettement de la Belgique représentait 125 % de son PIB, puis 134 %, avant de redescendre à 88 % et d'enfin se fixer à 100 %. À titre d'exemple, sans le service de la dette, les communes pourraient diminuer de moitié les additionnels à l'IPP et, au niveau régional, il serait possible de réduire les droits de succession de trois quarts.

La dette d'aujourd'hui représente des charges pour demain. Il est donc logique de maîtriser ces charges pour veiller à ce que la prochaine génération ne se retrouve pas dans une situation inextricable.

Le député ajoute que le débat sur les différentes sources d'endettement devra être ouvert; ainsi, la norme SEC 95 ne distingue pas toutes les dettes selon leur affectation (investissements ou dépenses courantes). Or, dans tous les pays démocratiques, on recourt naturellement plutôt à l'endettement qu'à la thésaurisation pour financer des investissements. C'est le propre de la démocratie, les citoyens reprocheront toujours au candidat qui met en avant les économies réalisées, le fait de ne pas avoir dépensé les fonds disponibles.

M. Joël Riguelle souligne que ce Traité, qui est discuté dans des circonstances rocambolesques, est un élément s'inscrivant dans la réforme de l'Union économique et monétaire.

La première dimension de la réforme vise les règles relatives à la politique budgétaire. Elles ont été principalement modifiées, non par ce traité budgétaire, mais par les désormais célèbres six-pack et two-pack, qui sont déjà en vigueur. La règle d'or budgétaire existe quant à elle déjà au niveau européen; le Traité sur la stabilité ne fait que prévoir sa transposition dans le droit national.



Deze verschillende wijzigingen die door het begrotingsverdrag slechts meer geformaliseerd worden, strekken ertoe de begrotingsorthodoxie aan te scherpen en die verstandiger toe te passen door te focussen op het structureel tekort. De doelstellingen worden Europees bepaald, maar de manier van uitvoering blijft een bevoegdheid van de Staat en eventueel van de deelgebieden. De keuze van het bedrag en de samenstelling van de uitgaven en de ontvangsten van de overheid blijven wel degelijk in handen van de verschillende entiteiten overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden. Deze onafhankelijkheid en deze keuzevrijheid van de federale overheid en de deelgebieden op het vlak van het beleid inzake openbare uitgaven zullen in de toekomst gevrijwaard moeten worden.

De instemming met de tekst is een voorwaarde voor de toetreding van België tot het Europees Stabiliteitsmechanisme (ESM). Zonder deze regeling zou België bij de eerste de beste ontsparing van de begroting meer blootgesteld zijn aan een aanval van speculanten. Dat is een van de redenen waarom alle Belgische deelgebieden moeten instemmen met dit verdrag.

De begrotingsdimensie van de hervorming van de Economische en Monetaire Unie mag echter de vier andere dimensies van deze hervorming niet doen vergeten, want die zijn primordiaal voor de cdH-fractie.

De volksvertegenwoordiger denkt aan het beleid voor groei en werkgelegenheid in het Stabiliteits- en Groeipact van juni 2012 – op aansporen van België onder andere – en dat ertoe strekt meer dan 120 miljard euro in de reële economie te pompen. Het stemt tot vreugde dat de meest ambitieuze beleidskeuzes van Europa gericht zijn op de opleiding van de werklozen, in het bijzonder de jongeren; de jeugdgarantie is bijvoorbeeld onlangs op de rails gezet door de Europese Commissie. De cdH-fractie pleit voor een versterking van het beleid voor de opleiding en de tewerkstelling, die essentieel zijn voor de jonge generaties en de Brusselse economie.

Vervolgens is er de uitwerking van een echt fiscaal beleid van Europa om te zorgen voor een billijke bijdrage van alle burgers en alle ondernemingen tot de publieke financiering en om te voorkomen dat de rijksten, de mobielsten en de meest geslepen profiteren van de fiscale concurrentie tussen de lidstaten om minder belastingen te moeten betalen. De recente ontwikkelingen inzake de heffing op de financiële transacties of de opheffing van het bankgeheim in alle landen van de Unie gaan duidelijk in de goede richting.

De sociale dimensie van de Monetaire Unie is ook een prioriteit voor zijn fractie. Het is wederom België dat een ambitieus voorstel voorgelegd heeft aan de voorzitter van de Europese Raad, de heer Herman Van Rompuy, om sociale minima te waarborgen in gans de Europese Unie en sociale dumping te voorkomen.

Ces diverses modifications, que le Traité budgétaire ne fait en grande partie que formaliser davantage, visent à renforcer la discipline budgétaire et surtout à la rendre plus intelligente, en se concentrant sur le déficit structurel. Les objectifs sont décidés au niveau européen, mais les modalités pour y parvenir resteront de la compétence de chaque État et, éventuellement, des entités qui le composent. Le choix du montant et de la composition des dépenses et des recettes publiques demeurera bien aux mains des différentes entités selon leurs domaines de compétences respectifs. Il faudra veiller à ce que cette indépendance et cette liberté de choix des entités fédérales et fédérées en matière de politique de dépenses publiques soient préservées dans le futur.

La ratification du texte conditionne l'accès de la Belgique au Mécanisme européen de solidarité (MES). Sans ce dispositif, la Belgique serait au moindre dérapage budgétaire davantage exposée à une attaque de spéculateurs. C'est une des raisons pour lesquelles il est indispensable que l'ensemble des entités belges donnent leur assentiment à ce traité.

La dimension budgétaire de la réforme de l'Union économique et monétaire ne doit toutefois pas occulter les quatre autres dimensions de cette réforme, qui sont primordiales pour le groupe cdH.

Le député pense aux politiques de croissance et d'emploi contenues dans le Pacte pour la croissance et l'emploi adopté en juin 2012 – à l'instigation de la Belgique notamment – et qui visent à injecter plus de 120 milliards d'euros dans l'économie réelle. On peut se réjouir que les politiques européennes les plus ambitieuses soient consacrées à la formation des chômeurs, en particulier des jeunes; la « Garantie pour la Jeunesse » vient ainsi d'être lancée par la Commission européenne. Le groupe cdH plaide pour une montée en puissance de ces politiques d'aide à la formation et à la mise à l'emploi, qui sont essentielles pour les jeunes générations et pour l'économie bruxelloise.

Il y a ensuite l'élaboration d'une véritable politique fiscale européenne pour assurer une contribution juste de tous les citoyens et de toutes les entreprises au financement public et éviter que les plus riches, les plus mobiles ou les plus astucieux ne puissent faire jouer la concurrence fiscale entre les États pour payer moins d'impôts. Les récents développements en matière de taxe sur les transactions financières ou de suppression du secret bancaire dans tous les pays de l'Union européenne vont clairement dans le bon sens.

La dimension sociale de l'Union monétaire est également une priorité pour le groupe cdH. La Belgique, encore, a d'ailleurs remis une contribution ambitieuse au Président du Conseil européen, M. Herman Van Rompuy, pour assurer des minima sociaux dans toute l'Union européenne et éviter le dumping social.

De cdH-fractie zal de versterking van de solidariteit tussen de lidstaten en de regio's van Europa blijven bepleiten. Het gaat met name om de fondsen voor regionale ontwikkeling, waaronder de programmering 2014-2020 die in ontwikkeling is, en om het Europees Stabiliteitsmechanisme (ESM) waarmee geld geleend kan worden aan de Staten die geen financiering meer op de markten vinden. Dit ESM zal binnenkort rechtstreeks de banken in moeilijkheden kunnen herfinancieren, in plaats van de Staten in kwestie, die anders in moeilijkheden zouden geraken. De instemming met het begrotingsverdrag is dus noodzakelijk om toe te treden tot dit veiligheidsmechanisme.

Het legitieme verweer tegen de besparingen en de strijd voor de groei en werkgelegenheid vereisen tot slot dat de politieke, sociale en economische integratie van de eurozone voortgezet wordt. In die zin is het begrotingsverdrag een noodzakelijke stap in de goede richting, te weten een echte politieke unie die in staat is om de solidariteit tussen alle lidstaten optimaal te verzekeren, arm of rijk, in ontwikkeling of in recessie.

Mevrouw Brigitte De Pauw herinnert eraan dat de afbouw van de Belgische overheidsschuld een enorm werk is en dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hiertoe zal moeten bijdragen. Zij vindt dat alle begrotingsgegevens nauwgezet dienen te worden opgevolgd en herhaalt, zoals reeds gezegd tijdens de recente begrotingsbesprekingen, dat Brussel moet werken aan de afbouw van haar schuld. De schuldafbouw betreft niet alleen de gewestbegroting maar ook die van de gemeenten.

Een gezond begrotingsbeleid is geen sociaal bloedbad, noch een rechts liberale agenda, en betekent zeker niet de afbraak van de welvaartsstaat. Een gezond begrotingsbeleid is de beste garantie op een langetermijngroei voor iedereen, met een volgehouden solidariteit tussen alle lidstaten, en een garantie op een toekomst voor het Belgisch sociaal model. Het is belangrijk dit te onderlijnen omwille van de bezorgdheden bij de sociale partners.

CD&V vraagt dat er telkens evenwichtige afspraken worden gemaakt met de federale overheid en de andere entiteiten van het land, voornamelijk met betrekking tot het verdelen van de saneringsinspanningen. Het principe van solidariteit is belangrijk, niet alleen in België maar ook in de eurozone.

Ten slotte deelt mevrouw Brigitte De Pauw mee dat de CD&V-fractie de voorliggende ontwerpen van ordonnantie zal goedkeuren.

De heer Yaron Pesztat geeft toe dat het voor de Ecolo-fractie een harde dobber is om een Europees besparingsverdrag goed te keuren dat haar amper bevalt. De groenen zijn overtuigde Europeanen, ook al houden ze niet van het liberale Europa van vandaag. De groenen zijn echter ook democraten. Daarom hebben ze de wetgeving die hen niet aanstond altijd betwist binnen de instellingen in kwestie.

Enfin, le groupe cdH continuera à défendre le renforcement de la solidarité entre les États membres et entre les régions d'Europe. Il s'agit notamment des fonds de développement régionaux, dont la programmation 2014-2020 est en cours de préparation, ou du Mécanisme européen de stabilité (MES) qui permet de prêter de l'argent aux États qui n'arrivent plus à se financer sur les marchés. Ce MES pourra bientôt recapitaliser directement les banques en difficulté, ce qui évitera aux États concernés de devoir le faire et de se mettre alors eux-mêmes en difficulté. La ratification du Traité budgétaire est donc indispensable pour pouvoir accéder à ce mécanisme de sécurité.

En conclusion, le combat légitime contre l'austérité et pour la croissance et l'emploi exige de faire progresser l'intégration politique, sociale et économique de l'eurozone. Dans ce contexte, le Traité budgétaire est un pas nécessaire dans la bonne direction, celle menant à la constitution d'une véritable union politique capable d'assurer de manière optimale la solidarité entre chacun des États membres, riches comme pauvres, en croissance comme en récession.

Mme Brigitte De Pauw rappelle que la réduction de la dette publique belge est une entreprise colossale; la Région de Bruxelles-Capitale devra y contribuer. Elle estime que toutes les données budgétaires doivent faire l'objet d'un suivi attentif et répète, comme elle l'a déjà dit lors des discussions budgétaires récentes, que Bruxelles doit s'atteler à la réduction de sa dette. La réduction de la dette concerne non seulement le budget régional, mais aussi celui des communes.

Une politique budgétaire saine, ce n'est ni un bain de sang social, ni un programme ultralibéral, et cela n'implique certainement pas le démantèlement de l'État-providence. Une politique budgétaire saine offre la meilleure garantie de croissance à long terme pour tous, avec une solidarité préservée entre tous les États membres et une garantie d'avenir pour le modèle social belge. Il est important de le souligner, face aux inquiétudes des partenaires sociaux.

Le CD&V demande que des accords équilibrés soient systématiquement conclus avec le Fédéral et les autres entités du pays, principalement en ce qui concerne la répartition des efforts d'assainissement qu'il faudra consentir. Le principe de solidarité n'est pas dénué d'importance, non seulement en Belgique mais aussi dans la zone euro.

Pour conclure, Mme Brigitte De Pauw déclare que le groupe CD&V approuvera les présents projets d'ordonnance.

M. Yaron Pesztat concède qu'il n'est pas particulièrement facile pour le groupe Ecolo de soutenir un Traité européen d'austérité budgétaire qui ne lui plaît guère. Les écologistes sont des Européens convaincus, même s'ils ne se retrouvent pas dans l'Europe libérale d'aujourd'hui. Les écologistes sont aussi des démocrates. C'est la raison pour laquelle ils ont toujours contesté les législations qui leur

Ecolo wil meer Europa, een ander Europa, en zeker geen Europa dat de begrotingsriem aanhaalt. Dit verdrag heeft enkel begrotingsbesparingen als doel en Ecolo denkt niet dat besparingen de Europeanen uit de huidige economische, sociale en ecologische crisis zullen halen; Ecolo is zelfs overtuigd van het tegendeel.

Daarom heeft de Brussels regering in het samenwerkingsakkoord een aantal bepalingen laten opnemen die naast het begrotingsevenwicht, het sociale en ecologische evenwicht van het overheidsbeleid garanderen.

Deze bepalingen strekken er met name toe :

- de begrotingsdoelstelling en de sociale en ecologische doelstellingen van de strategie van de Europese Unie EU 2020 op gelijke hoogte te plaatsen;
- te voorzien in een regeling voor de analyse *ex ante* en *ex post* van de sociale, ecologische en gendergevolgen van de maatregelen van het correctieplan voor de verbintenissen aangegaan in het kader van de strategie EU 2020;
- erop toe te zien dat het correctieplan evenveel gebaseerd is op de uitgaven als op de ontvangsten en dat het de solidariteitsmechanismen van de Belgische sociale zekerheid vrijwaart;
- de sociale partners te raadplegen over de maatregelen van het correctieplan;
- de parlementen te betrekken bij de uitwerking van de maatregelen van het correctieplan;
- een grondige evaluatie te maken van het geheel van het verdrag.

Omdat deze bepalingen voortaan in de aan de Brusselse assemblees voorgelegde maatregelen opgenomen zijn en een echte stap vooruit betekenen in vergelijking met het oorspronkelijke verdrag, zal de meerderheid van de Ecolo-fractie de ontwerpen van ordonnantie van de regering steunen. Een volksvertegenwoordiger zal zich echter bij de stemmingen in de commissie onthouden om het voorbehoud van de Ecolo-fractie bij dit verdrag duidelijk te maken, wat nog niets zegt over de stemming die volgt in de plenaire vergadering.

Mevrouw Sfia Bouarfa preciseert dat zij in eigen naam spreekt en dat zij niet voor de socialistische fractie spreekt.

De Brusselse volksvertegenwoordigers vatten vandaag de bespreking aan van de ontwerpen van ordonnantie die moeten leiden tot de instemming met een belangrijk

déplaisaient à l'intérieur même des institutions concernées. Ecolo veut plus d'Europe, une autre Europe et en tout cas pas une Europe de l'austérité budgétaire. Ce Traité a pour unique objet l'austérité budgétaire et Ecolo ne pense pas que l'austérité permettra aux Européens de sortir de la crise économique, sociale et environnementale actuelle; il est même convaincu du contraire.

C'est la raison pour laquelle le Gouvernement bruxellois a introduit dans l'accord de coopération un certain nombre de dispositions qui, à côté de l'équilibre budgétaire, garantissent l'équilibre social et environnemental des politiques publiques.

Ces dispositions visent notamment à :

- mettre sur un pied d'égalité l'objectif budgétaire et les objectifs sociaux et environnementaux de la stratégie de l'Union européenne EU 2020;
- prévoir un mécanisme d'analyse *ex ante* et *ex post* de l'impact en termes social, environnemental et de genre des mesures du plan de correction sur les engagements pris dans le cadre de la stratégie EU 2020;
- veiller à ce que le plan de correction s'appuie autant sur les dépenses que sur les recettes, et qu'il préserve les mécanismes de solidarité prévus dans la sécurité sociale belge;
- consulter les interlocuteurs sociaux sur les mesures du plan de correction;
- associer les parlements à l'élaboration des mesures du plan de correction;
- procéder à une évaluation approfondie de l'ensemble du Traité.

C'est parce que ces dispositions figurent désormais dans les dispositifs soumis aux assemblées bruxelloises, et qu'elles constituent de réelles avancées par rapport au Traité initial, que le groupe Ecolo votera majoritairement les projets d'ordonnance déposés par le Gouvernement. Toutefois, un député s'abstiendra lors des votes en commission afin de manifester les réserves du groupe Ecolo sur ce Traité, ce qui ne préjuge en rien du vote qui sera fait en assemblée plénière.

Mme Sfia Bouarfa précise qu'elle s'exprime en son nom propre et que ses propos n'engagent en rien le groupe socialiste.

Les députés bruxellois entament aujourd'hui l'examen de projets d'ordonnance qui doivent mener à la ratification d'un important Traité. On peut se réjouir que le débat ait

verdrag. Men kan zich verheugen dat dit debat eindelijk plaatsvindt, maar tegelijk ook betreuren dat het Brussels Parlement hekkensluis is.

Deze bespreking had echter duiding moeten krijgen van een aantal deskundigen (vakbonden, economen, academici, organisaties uit het middenveld enz.) om een tegengewicht te bieden voor de neoliberale visie van de deskundigen die dit verdrag opgelegd hebben. Het Waals Parlement en het Parlement van de Federatie Wallonië-Brussel hebben op die manier gewerkt tijdens gezamenlijke hoorzittingen op 4 december 2013. Dat zal jammer genoeg niet het geval zijn in Brussel, waar het verzoek van het commissielid om hoorzittingen te organiseren noch in zijn fractie noch bij de meerderheid een gunstige respons kreeg. Dat is jammer voor de verdere bespreking.

Het parlementair debat zal dus worden afgehaspeld onder het voorwendsel dat dit Parlement het laatste parlement in België is dat het Verdrag nog moet bespreken en België het laatste verdragsluitende land is dat nog niet met het Verdrag heeft ingestemd.

Sommige volksvertegenwoordigers hebben echter niet gewacht tot ze eindelijk de ontwerpen van ordonnantie kregen om een standpunt voor of tegen het Verdrag in te nemen.

De spreekster heeft de indruk dat de veertien bladzijden van de memorie van toelichting van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag inzake stabiliteit het dogma van het bezuinigingsbeleid ter discussie stellen, hoewel het Verdrag precies een bezuinigingsbeleid voorschrijft. Ze wijst eveneens op de hypocrisie of lichtzinnigheid van de regering wanneer die verklaart dat het Verdrag kan worden geamendeerd of niet naar de letter hoeft te worden geëerbiedigd.

Hypocrisie, want een Europees Verdrag kan niet op nationaal of regionaal niveau worden gewijzigd. Het kan enkel in zijn geheel aanvaard of afgewezen worden.

Lichtzinnigheid, want de regering verklaart dat het Brussels Gewest, het Waals Gewest of nog de Franse Gemeenschap kunnen doen waarin Frankrijk, de tweede grootmacht van de eurozone, niet geslaagd is. Wie kan oprecht denken dat het mogelijk zal zijn om de regels van het Verdrag naast zich neer te leggen als zelfs een veel machtigere regering dat niet haalbaar achtte ?

De volksvertegenwoordigster wil niemand en zeker niet de meerderheidsfracties lessen geven. Het is echter verbijsterend vast te stellen dat de socialistische vakbond oproept om naar het voorbeeld van het Europees Vakverbond tegen het Verdrag te stemmen, terwijl sommige parlementsleden die zich tot de progressieve linkerkant bekennen of soeverein willen blijven in hun Gewest en in hun land en de zeggenschap over de begrotingen wensen te behouden, de tekst ongetwijfeld zonder meer zullen goedkeuren.

enfin lieu, tout comme on peut déplorer que le Parlement bruxellois soit le dernier à le faire.

Cette discussion aurait toutefois mérité l'éclairage d'un panel d'experts (organisations syndicales, économistes, universitaires, organisations de la société civile, etc.) pour contrebalancer la vision néolibérale des experts qui ont édicté ce Traité. Le Parlement wallon et le Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles ont procédé de la sorte lors d'auditions conjointes le 4 décembre dernier. Il n'en ira malheureusement pas de même à Bruxelles, où la demande d'auditions formulée par la commissaire n'a pas reçu d'écho favorable ni au sein de son groupe, ni au sein de la majorité, ce qui est dommageable pour la suite des débats.

Le débat parlementaire s'annonce donc bâclé et expédié à la va-vite, sous prétexte que ce Parlement est le dernier à discuter du Traité en Belgique et que la Belgique est le dernier État signataire du Traité à ne pas l'avoir encore ratifié.

Certains députés n'ont toutefois pas attendu que ces projets d'ordonnance leur soient enfin transmis pour prendre position en faveur ou non de ce Traité.

L'oratrice a l'impression que les quatorze pages de l'exposé des motifs du projet ordonnance portant assentiment au Traité sur la stabilité budgétaire sont une mise en cause du dogme de l'austérité, alors que ce Traité commande précisément d'appliquer une politique d'austérité. Elle relève également l'hypocrisie ou la légèreté du Gouvernement lorsqu'il explique que ce Traité peut être amendé, ou qu'il ne doit pas être respecté à la lettre.

Hypocrisie, car un Traité européen ne peut pas être modifié au niveau national ou régional, il ne peut qu'être accepté ou refusé tel quel.

Légèreté, car le Gouvernement explique que la Région bruxelloise, la Région wallonne ou encore la Communauté française peuvent réaliser ce que la France, deuxième puissance de la zone euro, n'a pas obtenu. Qui peut sincèrement penser qu'il sera possible de s'affranchir des règles de ce Traité alors qu'un Gouvernement bien plus fort n'a jamais cru pouvoir le faire ?

La députée ne souhaite donner de leçon à personne et certainement pas aux groupes politiques de la majorité. Il est toutefois interpellant de constater que le syndicat socialiste appelle à voter contre ce Traité, à l'image de la confédération européenne des syndicats, alors que certains parlementaires qui se déclarent de gauche et progressistes, ou qui affirment vouloir rester souverains dans leur Région et dans leur pays, en gardant la maîtrise des budgets, approuveront certainement ce texte sans autre forme de procès.

Het Verdrag raakt evenwel aan de grondslagen zelf van de democratie : het beheer van de overheids gelden onder democratische controle. De eerste liberale revoluties in het Verenigd Koninkrijk en in de toekomstige Verenigde Staten van Amerika braken uit in de naam van de democratische goedkeuring van de belasting, hoewel het Verdrag in automatische sancties voorziet tegen democratische beslissingen die de opgelegde bezuinigingsnormen niet volledig in acht zouden nemen.

Men beweert dat het Verdrag gepaard gaat met waarborgen. Dat is niet juist ! De memorie van toelichting neemt de progressieve kneepjes over die in de vorige Europese Verdragen (Verdrag van Maastricht, Verdrag van Amsterdam, Verdrag van Nice, Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, Verdrag van Lissabon) werden gebruikt, en zou bijna doen geloven dat het sociale Europa wordt uitgebouwd met of dankzij het Stabiliteitsverdrag. Men heeft dat discours al gehoord en het heeft aan geloofwaardigheid verloren. Het enige merkbare verschil is dat de vorige Verdragen in mindere of meerdere mate werden besproken door het maatschappelijk middenveld, de politieke partijen en de parlementen.

Men ziet bijvoorbeeld in het feit dat de Europese Commissie in februari 2013 zou hebben verklaard dat ze eraan dacht duurzame overheidsinvesteringen uit te sluiten van de evaluatie van de financiën van de lidstaten, een indicatie dat ze haar aanpak zou hebben gewijzigd en zich zou hebben gedistantieerd van het bezuinigingsdogma. Dan vergeet men evenwel dat diezelfde Europese Commissie met het IMF en de ECB vandaag van Portugal een verlaging van de ambtenarenweddens eist.

Sommigen zullen daar zeker tegen inbrengen dat de instemming met het Verdrag noodzakelijk is om een beroep te kunnen doen op het Europees Stabiliteitsmechanisme. In dat verband wijst mevrouw Sfia Bouarfa op wat de inmiddels overleden Anne Sylvie Mouzon op 2 maart 2012 verklaarde tijdens de bespreking van het Verdrag tot instelling van het Europees stabiliteitsmechanisme : « *We moeten vermijden dat we morgen zonder enige vorm van debat instemmen met mechanismen die onaanvaardbaar zouden zijn voor onze bevolking en dat we bovendien zouden vaststellen dat we zelfs geen stem in het kapittel hebben gehad en dat een mechanisme voor automatische annulatie ons meesleurt in een vloedgolf waartegen niets te beginnen valt.* ». Ze voegde eraan toe dat er geen sprake van was de gulden regel toe te passen en te aanvaarden.

Als men met het Verdrag instemt, aanvaardt men het bezuinigingsbeleid en zet men tegelijk de deur open voor interventies van de trojka EU-IMF-ECB, die automatisch ingrijpt wanneer er een beroep wordt gedaan op het Europees stabiliteitsmechanisme.

Denkt men echt dat men het Europees stabiliteitsmechanisme ooit zal nodig hebben ? Denkt men echt dat men verzeild zal geraken in een situatie zoals in Griekenland of

Ce Traité touche pourtant aux fondements mêmes de la démocratie : la gestion des deniers publics sous contrôle démocratique. Les premières révolutions libérales au Royaume-Uni et dans les futurs États-Unis d'Amérique se sont faites au nom du consentement démocratique à l'impôt alors que ce Traité prévoit des sanctions automatiques contre des décisions démocratiques qui ne respecteraient pas pleinement les normes d'austérité qu'il impose.

On prétend avoir encadré ce Traité de garde-fous. C'est faux ! L'exposé des motifs reprend les ficelles progressistes utilisées dans les précédents Traités européens (Traité de Maastricht, Traité d'Amsterdam, Traité de Nice, Traité sur la Constitution européenne, Traité de Lisbonne), et ferait presque croire que l'Europe sociale est en marche avec, ou grâce, au Traité de stabilité. Ce discours a déjà été entendu, ce qui le rend encore moins crédible. La seule différence notable est que les précédents Traités avaient au moins suscité des débats au sein de la société civile, des partis politiques et des parlements.

On relève par exemple comme un changement d'approche de la Commission européenne, qui se distancierait ainsi du dogme de l'austérité, le fait qu'elle ait déclaré en février 2013 réfléchir à l'exclusion des investissements publics durables de l'évaluation des finances des États membres. C'est toutefois oublier que cette même Commission européenne, avec le FMI et la BCE, exige aujourd'hui du Portugal une baisse des salaires dans la fonction publique.

Certaines personnes objecteront certainement que la ratification de ce Traité est indispensable pour pouvoir bénéficier du Mécanisme européen de stabilité. A ce sujet, Mme Sfia Bouarfa rappelle les propos tenus par feu Mme Anne Sylvie Mouzon le 2 mars 2012 lors du débat portant sur le Traité créant ce mécanisme européen de stabilité : « *Il faut éviter que nous soyons amenés, demain, à donner notre assentiment, sans autre forme de débat, à des mécanismes qui seraient imbuvables pour notre population, en constatant de surcroît que nous n'avons même pas eu notre mot à dire et qu'un mécanisme d'annulation automatique nous entraîne dans un raz-de-marée contre lequel on ne peut résister.* ». Elle ajoutait qu'il n'était pas question d'appliquer et d'accepter la règle d'or.

Ratifier ce Traité, c'est accepter la règle de l'austérité, tout en ouvrant la porte à l'action de la trojka UE-FMI-BCE, qui intervient automatiquement en cas de recours au mécanisme européen de stabilité.

Pense-t-on sincèrement avoir besoin du Mécanisme européen de stabilité un jour ? Pense-t-on sincèrement être dans une situation proche de la Grèce ou du Portugal ? Si

Portugal ? Als dat het geval is, dan zal men waarschijnlijk even hard moeten snoeien in de overheidsdiensten en de weddes als in Griekenland of Portugal. Dat kan de spreker niet aanvaarden.

Vandaag heeft België er geen belang bij met het Verdrag in te stemmen en aldus een beroep te kunnen doen op het Europees stabiliteitsmechanisme, dat enorme problemen met zich zou meebrengen en zijn toekomst in grote mate zou bedreigen.

Het begrotingspact is een Verdrag dat doorspekt is van een neoliberale dogmatiek op haar retour. Er zich tegen verzetten is een kwestie van overleven.

Om die redenen zal mevrouw Sfia Bouarfa tegen het Verdrag stemmen.

Mevrouw Elke Van den Brandt sluit zich aan bij de tussenkomst van de heer Pesztat. Groen vindt dat de manier waarop vanuit Europa de budgettaire discipline wordt vooropgesteld te weinig rekening houdt met de economische, sociale en milieudoelstellingen. Haar partij is blij dat er een aparte ordonnantie is voor de omzetting en dat heel wat elementen van de doelstelling 2020 hierin kunnen worden overgenomen. Dit betreft met name aspecten rond de sociale bescherming, de gendergelijkheid, de openbare dienst, de arbeidsomstandigheden en de sociale rechten, die even belangrijk zijn als budgettaire aspecten.

Groen vindt uiteraard niet dat een begroting alle kanten mag uitgaan en is voorstander van de afbouw van de overheidsschuld maar dit mag niet ten koste van sociale en ecologische belangen gaan waar men de rekening later toch voor betaalt.

Verder is mevrouw Van den Brandt tevreden dat er een evaluatie komt door het BISA, dat er een advies voorzien is van de sociale partners en dat de mogelijkheid is voorzien om af te wijken in uitzonderlijke omstandigheden. Groen is van mening dat de omzetting op Brussels niveau meer garantie biedt dan op federaal vlak. Zij onderstreept verder het groot belang van het verdrag.

Haar partij kan zich niet vinden in het proces dat onvoldoende democratisch is maar blijft geloven in Europa, weze het een Europa dat verschilt van wat vandaag wordt voorgesteld.

Alles werd in het werk gesteld om de strenge besparingsdoctrine in balans te brengen en in te zetten voor sociale en economische doelstellingen.

Groen zal de ontwerpen van ordonnantie goedkeuren maar één lid van haar partij zal zich onthouden om te beklemtonen dat het basisakkoord van Europa niet de sympathie wegdraagt.

tel est le cas, c'est qu'on pense alors devoir probablement s'administrer les mêmes coupes dans les services publics et les salaires que le peuple grec ou portugais, ce à quoi l'oratrice ne peut se résoudre.

Aujourd'hui, la Belgique n'a aucun intérêt à ratifier ce Traité et à ainsi pouvoir bénéficier du Mécanisme européen de stabilité qui engendrerait d'énormes problèmes et ferait peser de graves menaces sur son avenir.

Le pacte budgétaire est un Traité marqué d'un dogmatisme néolibéral en faillite. S'y opposer est une question de survie.

Pour ces raisons, Mme Sfia Bouarfa ne donnera pas son assentiment à ce Traité.

Mme Elke Van den Brandt se rallie à l'intervention de M. Pesztat. Groen estime que la façon dont l'Europe prévoit la discipline budgétaire tient trop peu compte des objectifs économiques, sociaux et environnementaux. Son parti se réjouit qu'il y ait une ordonnance séparée pour la transposition et que bon nombre d'éléments de l'objectif 2020 puissent y être incorporés. Il s'agit notamment d'éléments liés à la protection sociale, à l'égalité des genres, aux services public, aux conditions de travail et aux droits sociaux, qui sont aussi importants que les aspects budgétaires.

En effet, Groen estime qu'un budget ne peut pas partir dans tous les sens. Il est favorable à la réduction de la dette, mais pas aux dépens d'intérêts sociaux et écologiques dont on devra quand même payer la facture plus tard.

Ensuite, Mme Van den Brandt est satisfaite que l'IBSA réalise une évaluation, qu'un avis des partenaires sociaux soit prévu et que la possibilité de déroger existe dans des circonstances exceptionnelles. Groen est d'avis que la transposition offre une plus grande garantie au niveau bruxellois qu'au niveau fédéral. Elle insiste en outre sur l'importance majeure du traité.

Son parti ne se retrouve pas dans le processus, qui est insuffisamment démocratique, mais il continue de croire en l'Europe, même si c'est dans une Europe différente de ce qui est présenté aujourd'hui.

Tout a été mis en œuvre afin de contrebalancer l'austérité budgétaire et de miser sur des objectifs sociaux et économiques.

Groen votera les projets d'ordonnance mais un membre du parti s'abstiendra afin de souligner que l'accord de base de l'Europe ne suscite pas l'enthousiasme.

De heer Didier Gosuin hekelt eerst de werkwijze van de commissie, die volgens hem het Parlement en zijn rol als hoofdstad van Europa onwaardig is. Iedereen weet al twee jaar dat het Verdrag moet worden goedgekeurd. Bulgarije is het laatste land dat dat in november van dit jaar heeft gedaan. De meeste andere landen hebben het democratisch debat in 2012 gehouden. Op Wikipedia kan men lezen dat er nog enkele instellingen zijn die het proces blokkeren : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie, de Federatie Wallonië/Brussel en het Waals Gewest. De volksvertegenwoordiger wijst erop dat de documenten op het laatste moment zijn bezorgd. Daardoor kan het Parlement geen ernstig werk leveren.

De volksvertegenwoordiger respecteert weliswaar eenieders meningen, maar het is verkeerd te doen geloven dat men met wat opsmukwerk de verdragen kan wijzigen. De verdragen en samenwerkingsovereenkomsten zullen in heel Europa op dezelfde manier worden toegepast. Het hele opsmukwerk dat aan de commissie wordt voorgesteld, past in een politieke strategie. Die houding is een van de oorzaken voor de groeiende kloof tussen de burger en de politici, die het tegenovergestelde doen van wat ze zeggen.

De FDF-fractie staat voor een federalistische aanpak. De werkwijze stelt de onzinnigheid van de tot stand gebrachte confederale stromingen centraal. De deelgebieden bevoegdheid verlenen om over internationale verdragen te onderhandelen komt neer op confederalisme.

Wat gebeurt er als bijvoorbeeld de GGC niet zou instemmen met het Verdrag om redenen die met het quorum te maken hebben ? Dan zou het zijn alsof een « GGC-staat » niet met het Verdrag instemt. Op dat vlak laat het Belgisch federaal model te wensen over. Het maakt het niet mogelijk om de centrifugale krachten in België te bestrijden. Het doet het federale model geleidelijk evolueren naar het confederale model. Vervolgens verwijst de heer Gosuin naar de « Saint-Quentinakkoorden ».

Het wekt verbazing dat de memorie van toelichting van het ontwerp dat om goedkeuring aan het PFB is voorgelegd, andere argumenten bevat dan het ontwerp dat om goedkeuring aan de GGC is voorgelegd. Een aantal regeringspartners wensen niet zover te gaan als het akkoord tussen de heren Demotte en Doukeridis.

De heer Gosuin haalt vervolgens een aantal punten aan die in de tekst had kunnen staan : harmonisering van de vennootschapsbelasting, verstrenging van het Europese regulering van de speculatiefondsen, invoering van een Europees kader voor de reglementering van het werknemersaandeelhouderschap met inbegrip van de aandelenopties, strijd tegen sociale en milieudumping, opstelling van een wettelijk kader ter voorkoming van speculatie met voedings- en energiegrondstoffen, versterking van de Europese regulatoren en harmonisatie van de gerechtelijke controle, definitie van strenge sociale en milieuclausules en verhoging van de Europese begroting. Die punten staan niet in de

M. Didier Gosuin commence par dénoncer la manière de travailler en commission qui, à ses yeux, n'est pas digne du Parlement et du rôle de capitale de l'Europe de Bruxelles. Depuis deux ans, chacun sait que ce traité doit être approuvé. La Bulgarie est le dernier pays à l'avoir fait en novembre de cette année. La plupart des autres pays ont mené le débat démocratique en 2012. Sur Wikipédia, on peut voir qu'il existe encore quelques institutions qui bloquent le processus : la Région de Bruxelles-Capitale, la COCOF, la Fédération Wallonie/Bruxelles et la Région wallonne. Le député rappelle que les documents ont été transmis au dernier moment, ce qui ne permet pas de faire un travail sérieux.

Certes, le député respecte les opinions de chacun, mais faire croire que par un habillage de texte on arrive à modifier les traités, c'est faux. Les traités et les accords de coopération seront appliqués de la même manière dans toute l'Europe. Tout l'habillage présenté en commission est une caution politique participant à une stratégie politique. Cette attitude est une des causes du divorce grandissant entre le citoyen et la classe politique, qui fait une chose et dit son contraire.

Les FDF sont fédéralistes. La façon de travailler met en exergue l'ineptie des tempéraments de type confédéraliste qui ont été mis en place. Donner aux entités fédérées le pouvoir de négocier des traités internationaux, c'est du confédéralisme.

Que faire si par exemple la Cocom pour des raisons de quorum devait ne pas ratifier le traité ? C'est comme si un « État Cocom » ne ratifie pas le traité. Il s'avère que le modèle fédéral belge sur cet aspect-là n'est pas bon. Il ne permettra pas de lutter contre les forces centrifuges en Belgique. Il fait quitter progressivement le modèle fédéral pour aller vers le modèle confédéral. M. Gosuin renvoie ensuite aux accords de la Saint-Quentin.

Il est étonnant que l'exposé des motifs du texte soumis à l'assentiment du PFB, mentionne d'autres arguments que celui de la Cocom. Un certain nombre de partenaires au gouvernement n'ont pas souhaité aller aussi loin que l'accord entre MM. Demotte et Doukeridis.

M. Gosuin cite ensuite une série de points qui auraient pu y figurer : une harmonisation de l'impôt des sociétés, un durcissement du dispositif européen de régulation des fonds spéculatifs, la création d'un cadre européen de réglementation de l'ensemble de l'actionariat salarié en ce compris les stock options, la lutte contre le dumping social et environnemental, l'élaboration d'un cadre légal visant à éviter la spéculation sur les matières premières alimentaires et énergétiques, le renforcement des régulateurs européens et une harmonisation du contrôle jurisprudentiel, la définition de clauses sociales et environnementales élevées et le renforcement du budget européen. Ces points, on ne les

memorie van toelichting van het ontwerp dat aan de GGC en het BHG wordt voorgelegd, maar wel in het ontwerp dat aan de Franse Gemeenschapscommissie wordt voorgelegd. Dezelfde volksvertegenwoordigers zullen toegeven dat ze teksten hebben goedgekeurd omdat ze iets gehoord hebben dat « goed klinkt ». Het is niet omdat de memorie van toelichting langer wordt dat de bepalingen van het Verdrag worden gewijzigd.

Gelet op de gestrengheid van het ongewijzigde Verdrag, zou de FDF-fractie geneigd zijn om zich in het kamp van de tegenstanders te plaatsen. Dan zou ze zich echter in het extreemlinkse kamp, de tegenstanders van Europa, bevinden. Zonder het Verdrag zou de euro ten onder gegaan zijn. Sommige landen zouden in een veel grotere sociale en financiële crisis gestort worden. In 2011 werd een noodmaatregel getroffen. De crash ten gevolge van speculatieve ontsporingen en, een moeilijk verenigbaar met de democratie, kapitalisme moest worden vermeden. De heer Gosuin is het niet eens met de MR-fractie, die alle schulden verwerpt.

Mevrouw Marion Lemesre wijst op het verschil dat tussen de gewone en de buitengewone schulden moet worden gemaakt.

De heer Didier Gosuin vraagt waarom men de ondernemingen aanmoedigt om te investeren en de gezinnen aanspoort om kredieten van 30 jaar aan te gaan, terwijl de overheden dat niet kunnen doen voor scholen, infrastructuur van algemeen belang, crèches enz. Enkel het schuldniveau valt af te keuren.

Hoewel men sommige landen een tijd lang heeft kunnen redden, zal het gevolg voor Europa nefast blijven. Vandaag al zijn de democraten bang voor de Europese verkiezingen. Wat zal de houding van de populistische partijen en eurosceptici zijn? De burgers begrijpen het niet. Ze moeten opdraaien voor een economische en financiële crisis waarvoor ze niet verantwoordelijk zijn.

Als het Verdrag ongewijzigd blijft, houdt het nieuwe grote risico's voor de stabiliteit van Europa in. Het is niet af en is opgesteld op een bepaald tijdstip in 2011, maar intussen is er een en ander gebeurd. De grote politieke krachten in Europa (de EVP, de socialistische partij, de liberale partij) zijn er niet in geslaagd de solidariteit in Europa te vergroten.

De burgers hebben voor de redding van de banken betaald. In alle landen werden miljarden euro's geïnvesteerd, ook in Duitsland, waar de Deutsche Bank moest worden gered. Het was moeilijk om zich het faillissement van die grote banken in te beelden. Vandaag betalen de burgers een tweede keer. Omdat er geen solidariteitsmechanismen zijn, betalen we voor de bij het Verdrag van Basel aan de banken opgelegde verplichting om hun eigen vermogen op te trekken. In plaats van aan de banken te lenen had de ECB rechtstreeks aan de staten kunnen lenen. Men leent aan de banken tegen 1,25 %, maar ze beleggen dat geld niet in de

retrouve pas dans l'habillage de l'exposé des motifs des textes déposés à la Cocom et à la Région, mais bien dans ceux de la Cocof. Certains députés expliqueront avoir voté les textes parce qu'ils ont entendu des choses « qui font bien aux oreilles ». Allonger l'exposé des motifs ne change toutefois pas le dispositif du traité.

Devant les rigueurs du traité inchangé, le groupe FDF serait tenté de se ranger du côté des « non ». Mais, ce faisant, il se retrouverait du côté de l'extrême gauche, des ennemis de l'Europe, de l'extrême droite. Sans ce traité, l'euro aurait basculé. Certains pays se seraient retrouvés dans une crise sociale et financière bien plus grave. Ce qui a été mis en place en 2011 était une mesure d'urgence. Il a fallu éponger le crash d'une certaine dérive spéculative et d'un capitalisme éloigné de la démocratie. M. Gosuin ne partage pas l'opinion du groupe MR qui rejette toutes les dettes.

Mme Marion Lemesre rappelle la distinction à faire entre les dettes ordinaires et extraordinaires.

M. Didier Gosuin se demande pourquoi on encourage les entreprises à investir et les ménages à s'endetter sur 30 ans alors que les pouvoirs publics ne peuvent pas le faire pour des écoles, des infrastructures d'intérêt général, des crèches, etc. Seul le niveau de la dette est répréhensible.

Autant on a pu sauver un moment certains pays, autant l'effet destructeur sera le même pour l'Europe. Déjà aujourd'hui, les démocrates craignent les élections européennes. Quelle sera l'attitude des partis populistes et des eurosceptiques? Les citoyens ne comprennent pas. Ils doivent assumer une crise économique et financière dont ils ne sont pas responsables.

Ce traité – s'il reste en l'état – comporte de nouveaux risques graves pour la stabilité de l'Europe. Il n'est pas abouti et se situe à un moment de l'histoire en 2011 qui n'a pas évolué. Les grandes forces politiques en Europe (le PPE, le parti socialiste, le parti libéral) ne sont pas arrivées à faire évoluer cette Europe vers plus de solidarité.

Les citoyens ont payé une fois le sauvetage des banques. Des milliards d'euros ont été investis dans tous les pays, y compris en Allemagne où il a fallu sauver la Deutsche Bank. Il était difficile d'envisager la faillite de ces grands établissements bancaires. Aujourd'hui, nous payons une deuxième fois. À défaut de mécanismes de solidarité, nous payons l'augmentation de l'obligation pour les banques d'accroître leurs fonds propres imposée par le Traité de Bâle. Au lieu de prêter aux banques, la BCE aurait pu prêter directement aux États. On prête aux banques à 1,25 % alors que les banques ne placent pas cet argent dans l'économie



reële economie, maar het merendeel in soevereine schulden, zoals bijvoorbeeld in Griekenland tegen 12 %. Met het geld van Europa maken de banken  $\pm$  10 % winst, waarmee ze hun eigen vermogen kunnen opkrikken. De Deutsche Bank is daarin de kampioen. Haar eigen vermogen is fors gestegen dankzij het geld van Europa. De banken verstrekken krediet tegen 8 % of 12 %, ook al betaalt het Brussels Gewest slechts een interestvoet van 3 % tot 4 %.

De FDF-fractie staat voor federalisme en gelooft in Europa. Ze zal de ontwerpen van ordonnantie goedkeuren. Ze roept op tot radicale verandering om over te gaan van zelfzuchtigheid naar meer solidariteit. De BCE moet meer zijn dan enkel een regulerend orgaan dat de inflatie bestrijdt. Ze moet de staten steunen opdat ze zich kunnen financieren tegen 1,5 % of 2 % zonder ondraaglijke lasten af te wentelen op de Griekse, Portugese en Italiaanse burgers. Dat speelt in de kaart van het populisme, het euroscepticisme en de vijanden van Europa.

De heer Alain Hutchinson wenst het standpunt van de PS-fractie mee te delen. Het spreekt voor zich dat de democraten en Europees links het moeilijk hebben met dit debat. De getroffen maatregelen zijn niet zuiver Europees. Europa is wat we ervan maken. Het zijn de mensen die we naar de Europese Commissie en het Europees Parlement sturen die Europa maken. We mogen niet langer denken dat Europa een instelling is die boven onze hoofden zweeft en verkeerde beslissingen neemt. Naarmate de Europese instellingen aan democratische legitimiteit winnen, worden we steeds meer verantwoordelijk voor wat er gebeurt.

Vandaag betalen we de gevolgen van de bankencrisis, die gevolgd werd door een economische crisis die nog niet voorbij is en die de werkgelegenheid en het Europees en Belgisch sociaal model fors beknot heeft. De brutale uitbreiding van de Europese Unie met 10 nieuwe arme lidstaten van enkele jaren geleden is geen toeval. De heer Hutchinson is ervan overtuigd dat Europees rechts dat bewust heeft gedaan, omdat het van plan was het Europees sociaal model dat niet in het voordeel van de rijken, de banken en de industrie was, te slopen. Vervolgens werd de Europese Unie nog uitgebreid met Roemenië en Bulgarije.

Vandaag staan we voor grote verantwoordelijkheden. In het verleden heeft de Franse Gemeenschapscommissie Europese teksten tegengehouden. Daardoor kregen hun vertegenwoordigers pas verschillende maanden later zitting in het Europees Parlement. Het Belgisch systeem is nu eenmaal zoals het is.

Onze burgers hebben genoeg geleden onder de ineenstorting van het banksysteem door toedoen van een economische of politieke rechterzijde. Die rechterzijde heeft enkel rekening gehouden met privébelangen. Vandaag moeten we een vuist kunnen maken. De heer Hutchinson is voorstander van het Belgische systeem, dat geen wijziging van de Grondwet, maar een samenwerkingsovereenkomst

réelle, mais majoritairement dans les dettes souveraines, par exemple en Grèce à 12 %. Avec l'argent européen, les banques encaissent un bénéfice de  $\pm$  10 %, ce qui permet d'accroître les fonds propres. La Deutsche Bank est championne en la matière. Ses fonds propres explosent grâce à l'argent des Européens. On fait des prêts à 8 % ou à 12 % de taux d'intérêts, même si la Région bruxelloise paie seulement des taux de 3 % à 4 %.

Le groupe FDF est fédéraliste et croit en l'Europe. Il votera pour les projets d'ordonnance. Il appelle au changement radical pour passer du registre du « chacun pour soi » et de l'austérité assumée à celui du chacun pour soi vers plus de solidarité. Il faut que la BCE ne soit pas uniquement un organe de régulation pour lutter contre l'inflation, mais bien un organe d'appui pour les États pour pouvoir se financer à un 1,5 % ou 2 %, sans reporter sur les citoyens grecs portugais et italiens des charges intolérables qui font monter le populisme et l'euroscepticisme et nourrissent les ennemis de l'Europe.

M. Alain Hutchinson souhaite faire part de la position du groupe PS. Il est évident que le débat présent est inconfortable pour les démocrates et la gauche européenne. Les mesures prises ne sont pas purement européennes. L'Europe est ce que nous en faisons. Ce sont les gens que nous désignons à la Commission et au Parlement qui font l'Europe. Il faut cesser de penser que l'Europe c'est quelque chose qui flotte dans les airs et qui prend de mauvaises décisions. Au fur et à mesure de la démocratisation de ces institutions, nous sommes de plus en plus responsables de ce qui s'y passe.

Aujourd'hui, nous payons les conséquences de la crise bancaire qui s'est poursuivie par une crise économique qui n'est pas terminée et qui a fait des ravages en matière d'emploi et dans le modèle social européen et belge. L'élargissement brutal de l'Union européenne à 10 États très pauvres il y a quelques années n'est pas un hasard. M. Hutchinson est convaincu que cela a été fait sciemment par la droite européenne parce qu'elle avait l'intention de démolir le modèle social européen qui ne convenait pas aux intérêts des nantis, des banques et de l'industrie. Ensuite, l'Union s'est encore élargie à la Roumanie et à la Bulgarie.

Aujourd'hui, nous sommes face à des responsabilités importantes. Par le passé, la COCOF a bloqué des textes européens. Ceci a retardé de plusieurs mois l'entrée de leurs représentants au Parlement européen. Le système belge est ce qu'il est.

Nos citoyens ont suffisamment souffert de l'effondrement du système bancaire provoqué par une droite irresponsable, qu'elle soit économique ou politique. Cette droite n'a tenu compte que des intérêts particuliers. Aujourd'hui, nous devons pouvoir résister. M. Hutchinson est favorable au système retenu en Belgique, qui ne passe pas par une modification de la Constitution, mais bien par un accord

vereist. Het Verdrag is een noodzakelijke noodoplossing, als we willen dat onze overheden morgen kunnen blijven werken voor het welzijn van de burgers en de noodzakelijke investeringen kunnen blijven doen. Zelfs als ze onder een strengere supervisie en controle zullen staan, zullen ze kunnen voortwerken.

De volksvertegenwoordiger wijst erop dat de voorzitter van de socialistische partij enige tijd geleden samen met de Europese socialistische partij een socialistische six pack heeft ingediend die een hele reeks afdoende maatregelen bevat die meer zijn dan windowdressing.

De goedkeuring van het Stabiliteitsverdrag betekent niet dat de strijd wordt gestaakt. De politieke strijd gaat verder. In Duitsland bijvoorbeeld moest mevrouw Merkel haar standpunten bijstellen. Ze heeft een coalitie met de SPD gesloten. In haar verklaring in de Bundestag bespeurde men al verschillende accenten. Dat is een positieve evolutie.

Voor het overige maakt de heer Hutchinson zich zorgen over de democratie bij de komende Europese verkiezingen. Europa werd op zo'n manier beheerd dat de burgers zich niet meer betrokken voelen bij die instelling, die over alles beslist. We moeten op onze hoede zijn voor populistische en andere bewegingen die de democratie niet genegen zijn.

De PS-fractie zal de twee ontwerpen van ordonnantie goedkeuren. Haar « ja » zal gevolgd worden door een hele reeks progressieve en socialistische acties.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux is van oordeel dat de heer Hutchinson vergeet te vermelden dat de Europese Unie ten gevolge van de val van de Berlijnse muur en uit solidariteit met de landen die tot het Oostblok behoorden, werd uitgebreid. In tegenstelling tot wat hij beweert, leidde de uitbreiding van de EU met al die landen tot minder Europa en tot de situatie waarin het zich nu bevindt. De heer Hutchinson was Europees volksvertegenwoordiger : hij kan dus niet menen wat hij net heeft gezegd.

#### IV. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

**Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de**

de coopération. Le Traité est un pis-aller indispensable, si nous voulons que demain nos pouvoirs publics puissent continuer à mener des politiques au bénéfice des citoyens et à faire des investissements nécessaires. Même s'ils seront plus surveillés et contrôlés, ils pourront continuer.

Le député rappelle que le président du parti socialiste a déposé avec le parti socialiste européen il y a quelque temps un six-pack socialiste qui reprend toute une série de mesures qui ne sont pas du camouflage.

Lorsque le Traité sur la stabilité sera ratifié, tout ne va pas s'arrêter. Le combat politique continue. En Allemagne par exemple, Mme Merkel a été contrainte d'évoluer. Elle est entrée en coalition avec le SPD. Dans sa déclaration au Bundestag, on ressent déjà des accents différents. L'émergence de cette réflexion est une évolution positive.

Du reste, M. Hutchinson fait part de ses inquiétudes pour la démocratie lors des futures élections européennes. L'Europe a été gérée de telle manière que les citoyens ne se sentent pas concernés par cette institution qui décide de tout. Il faut redouter les mouvements populistes et autres qui vont éloigner la politique de la démocratie.

Le groupe PS votera les deux projets d'ordonnance. Son « oui » sera poursuivi de toute une série d'actions progressistes et socialistes.

Mme Jacqueline Rousseaux est d'avis que M. Hutchinson oublie dans son propos que l'élargissement de l'Europe est la conséquence de la chute du Mur de Berlin et que c'est par solidarité avec les pays qui étaient dans ce triste régime du bloc de l'Est, qu'elle a été étendue. Au contraire de ce qu'il affirme, le fait d'avoir introduit tous ces pays dans l'Europe a eu des conséquences sur le moins d'Europe par la suite et de la situation dans laquelle celle-ci se retrouve. M. Hutchinson a été député européen : il ne peut donc pas tenir ce type de propos.

#### IV. Discussion des articles et votes

**Projet d'ordonnance portant assentiment au : Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la**

Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, en met de Notulen van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie, ondertekend in Brussel op 2 maart 2012, nr. A-476/1 – 2013/2014

*Artikel 1*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

*Artikel 2*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 2 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 2 onthoudingen.

**Stemming over het geheel**

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 13 stemmen bij 2 onthoudingen.

**Ontwerp van ordonnantie betreffende de goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord van 29 november 2013 tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie en houdende goedkeuring van wetelijke op begrotingsgebied geldende bepalingen, die aangepast zijn aan sommige bepalingen van voornoemd Akkoord, nr. A-480/1 – 2013/2014**

*Artikel 1*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède, et au Procès-verbal de signature du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire, signés à Bruxelles le 2 mars 2012, n° A-476/1 – 2013/2014

*Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

*Article 2*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 2 est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

**Vote sur l'ensemble**

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

**Projet d'ordonnance portant sur l'approbation de l'Accord de coopération du 29 novembre 2013 entre l'Etat fédéral, les Communautés, les Régions et les Commissions communautaires relatif à la mise en oeuvre de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire et adoptant des dispositions régionales en matière budgétaire, adaptées à certaines dispositions dudit Accord, n° A-480/1 – 2013/2014**

*Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

*Artikel 2*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 2 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 2 onthoudingen.

*Artikel 3*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 3 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 2 onthoudingen.

*Artikel 4*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 4 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 2 onthoudingen.

*Artikel 5*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 5 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 2 onthoudingen.

**Stemming over het geheel**

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 13 stemmen bij 2 onthoudingen.

– *Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.*

*De Rapporteurs,*  
Caroline DÉSIR  
Brigitte DE PAUW

*De Voorzitster,*  
Françoise DUPUIS

*Article 2*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 2 est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

*Article 3*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 3 est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

*Article 4*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 4 est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

*Article 5*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 5 est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

**Vote sur l'ensemble**

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

– *Confiance est faite aux rapporteuses pour la rédaction du rapport.*

*Les Rapporteuses,*  
Caroline DÉSIR  
Brigitte DE PAUW

*La Présidente,*  
Françoise DUPUIS